

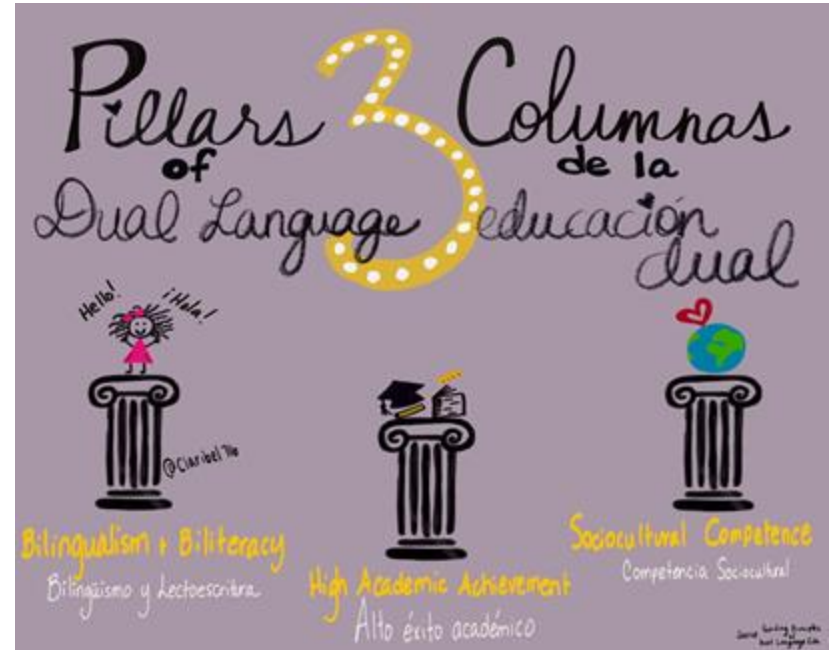


# Dual Language: Basic Understandings for Parents

# Dos Idiomas: Conocimiento Básico para Padres

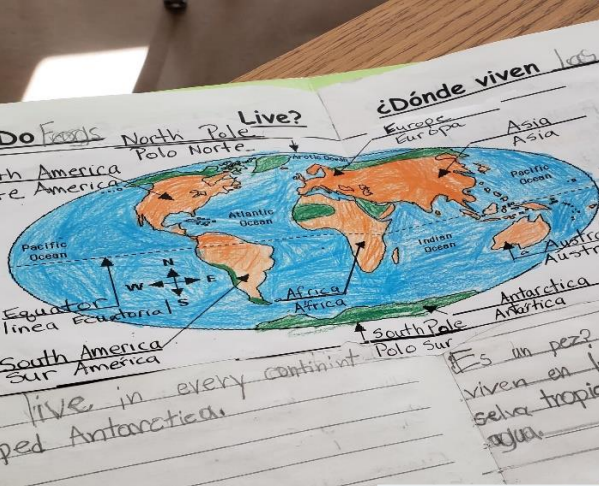
## Goals of Dual Language Education/ Metas del Programa de Educación Dual:

- Bilingualism and Biliteracy
  - High Academic Achievement
  - Sociocultural Competence
- 
- Bilingüismo y Lectoescritura
  - Alto éxito académico
  - Competencia Sociocultural



We don't teach biliteracy to Emergent Bilinguals so they can eventually be better in English. We teach biliteracy so students thrive in two languages, enrich their experiences and make more diverse connections with themselves, their families, communities and the world.

No enseñamos alfabetización bilingüe a bilingües emergentes para que eventualmente puedan ser mejores en inglés. Enseñamos alfabetización bilingüe para que los estudiantes prosperen en dos idiomas, enriquezcan sus experiencias y establezcan conexiones más diversas con ellos mismos, sus familias, las comunidades y el mundo.



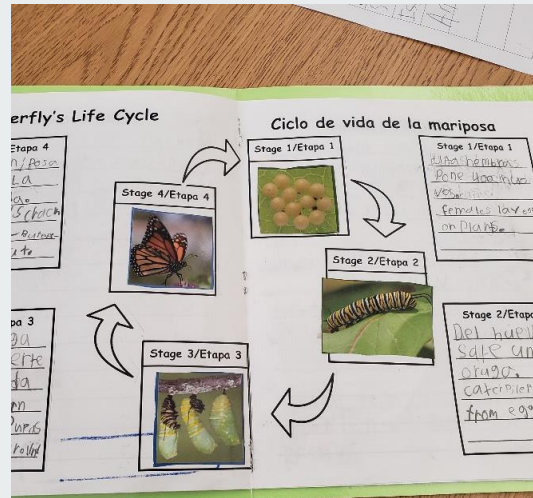
## Bilingualism Bilingüismo

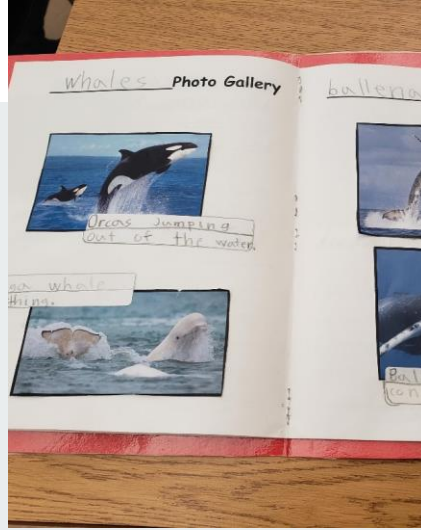
Bilingual students are able to speak two languages.  
Los estudiantes bilingües son capaces de hablar dos idiomas.

## Biliteracy Lectoescritura Bilingüe

Biliterate students can speak, write, read, and listen, as well, as make connections between the two languages, and use each as a resource to strengthen the other.

Los estudiantes bilingües pueden hablar, escribir, leer y escuchar, así como hacer conexiones entre los dos idiomas y usar cada uno como un recurso para fortalecer al otro.

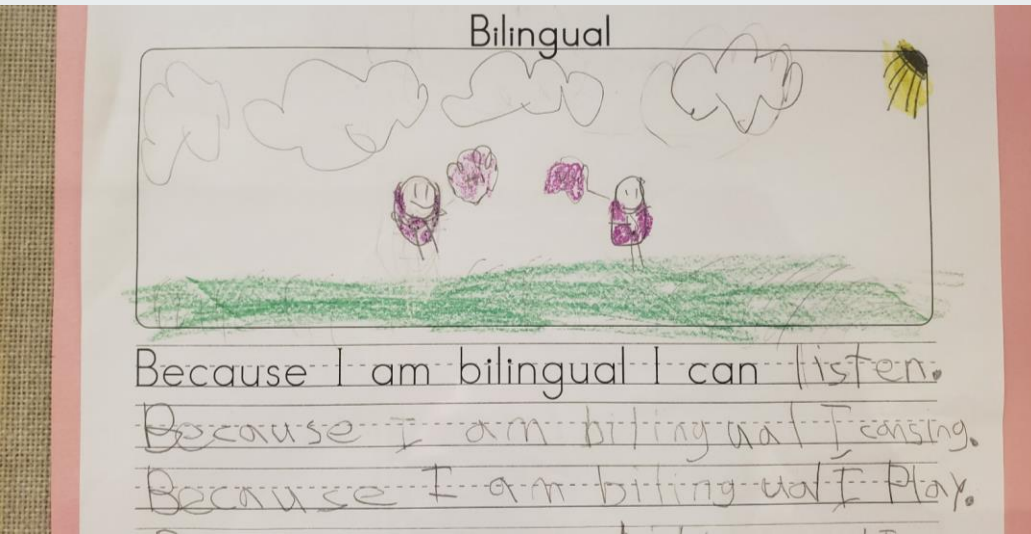




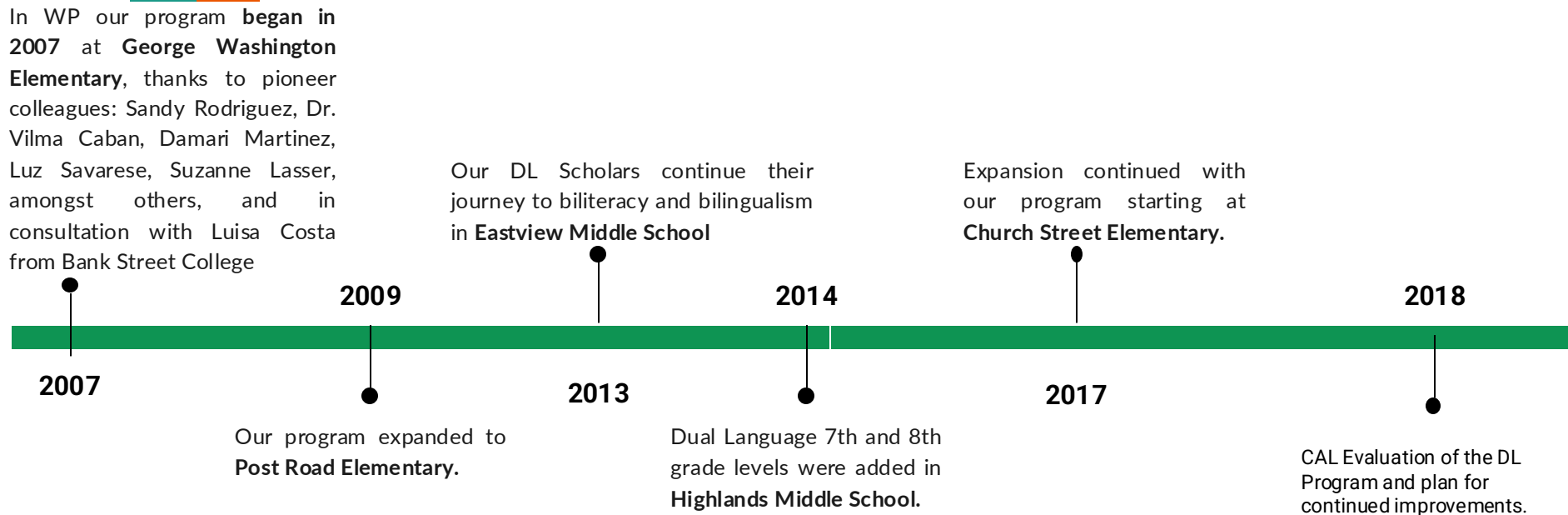
## Sociocultural Competence Competencia Sociocultural

Developing sociocultural competence support students to develop favorable attitudes towards students from different language and cultural backgrounds that sit side by side in two-way classrooms. Sociocultural competence learning is integrated in our studies, and it is needed in all DL programs so that staff and students are led to accept, understand, value, embrace, notice inequalities, and work for equity.

El desarrollo de la competencia sociocultural ayuda a los estudiantes a desarrollar actitudes favorables hacia los estudiantes de diferentes orígenes lingüísticos y culturales que se sientan uno al lado del otro en aulas bidireccionales. El aprendizaje de competencias socioculturales está integrado en nuestros estudios y es necesario en todos los programas de DL para que el personal y los estudiantes acepten, comprendan, valoren, noten las desigualdades y trabajen por la equidad.



# Timeline of History



In WP our program began in 2007 at George Washington Elementary, thanks to pioneer colleagues: Sandy Rodriguez, Dr. Vilma Caban, Damari Martinez, Luz Savarese, Suzanne Lasser, amongst others, and in consultation with Luisa Costa from Bank Street College

The timeline is a horizontal green bar with six black dots representing key years. Each dot is connected to a vertical line that points to a text box describing the event. The years 2007, 2009, 2013, 2014, 2017, and 2018 are labeled below the bar. The text boxes are positioned above or below the bar. A small teal and orange bar is located above the 2007 text box.

2009

Our program expanded to Post Road Elementary.

Our DL Scholars continue their journey to biliteracy and bilingualism in Eastview Middle School

2013

Dual Language 7th and 8th grade levels were added in Highlands Middle School.

2014

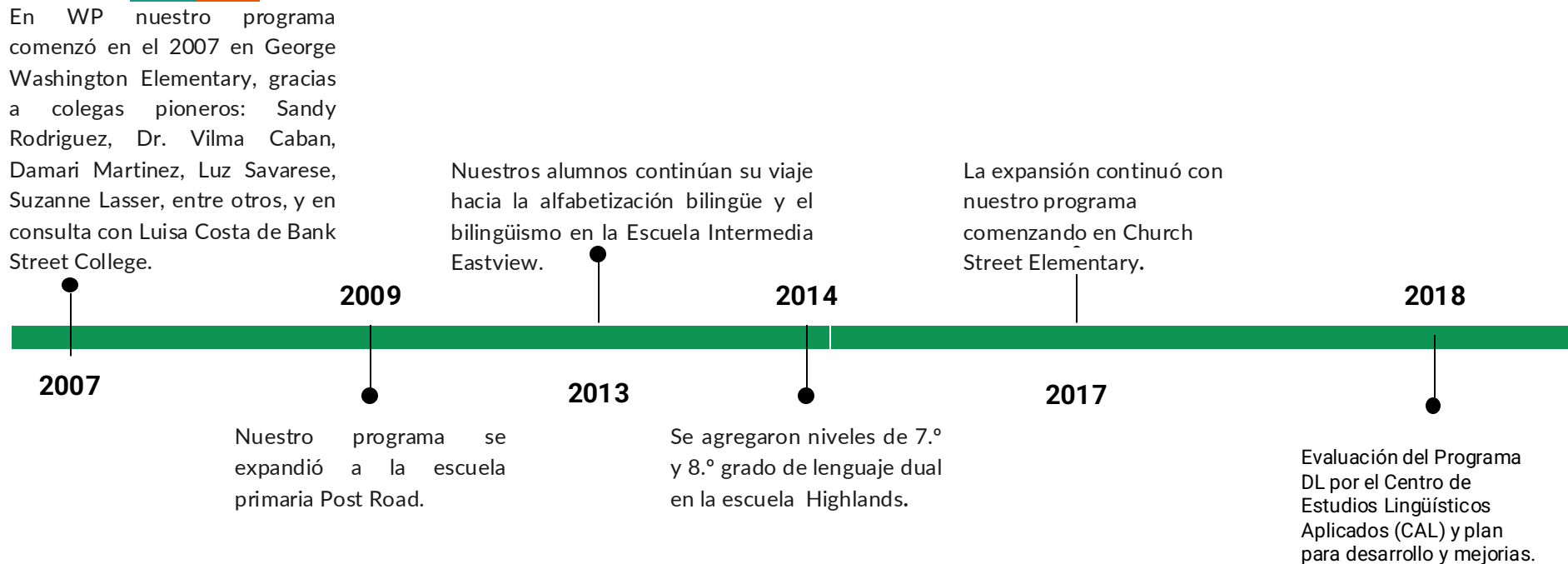
Expansion continued with our program starting at Church Street Elementary.

2017



2018

CAL Evaluation of the DL Program and plan for continued improvements.

# Cronología de la historia



En WP nuestro programa comenzó en el 2007 en George Washington Elementary, gracias a colegas pioneros: Sandy Rodriguez, Dr. Vilma Caban, Damari Martinez, Luz Savarese, Suzanne Lasser, entre otros, y en consulta con Luisa Costa de Bank Street College.



2007

2009

Nuestro programa se expandió a la escuela primaria Post Road.

Nuestros alumnos continúan su viaje hacia la alfabetización bilingüe y el bilingüismo en la Escuela Intermedia Eastview.

2013

2014

Se agregaron niveles de 7.º y 8.º grado de lenguaje dual en la escuela Highlands.

La expansión continuó con nuestro programa comenzando en Church Street Elementary.

2017

2018

Evaluación del Programa DL por el Centro de Estudios Lingüísticos Aplicados (CAL) y plan para desarrollo y mejoras.

# Our Students: Emergent Bilinguals

## Strength-based terms

**Emergent Bilinguals Learning English** as a New Language/Multilingual Learners:

-The DL program is one of the ways we service and support our Emergent Bilingual population. This path allows students to maintain their L1 and develop an L2.

- simultaneous bilingualism - learning L1 & L2 at the same time

- sequential bilingualism - L1 was present and dominant before L2 was introduced

**Emergent Bilinguals Learning Spanish** as a New Language/Multilingual Learners:

-In a Two-Way Immersion DL program we also engage other children in the language learning/acquisition process.

- sequential bilingualism - L1 was present and dominant before L2 was introduced

L1= Native or Dominant Language  
L2= New Language

# Nuestros Estudiantes: Bilingües Emergentes

## Strength-based terms

**Estudiantes bilingües emergentes** que aprenden **inglés** como un nuevo idioma/estudiantes multilingües:

-El programa DL es una de las formas en que servimos y apoyamos a nuestra población bilingüe emergente. Este camino permite a los estudiantes mantener su L1 y desarrollar una L2

- bilingüismo simultáneo - aprendizaje de L1 y L2 al mismo tiempo
- bilingüismo secuencial - L1 estaba presente y era dominante antes de que se introdujera L2

**Estudiantes bilingües emergentes** que aprenden **español** como un nuevo idioma/estudiantes multilingües:

-En un programa DL de inmersión bidireccional, también involucramos a otros niños en el proceso de aprendizaje/adquisición del idioma..

- bilingüismo secuencial - L1 estaba presente y era dominante antes de que se introdujera L2

L1= Lengua materna o dominante  
L2= Idioma nuevo



# The Four Domains +1

## Los cuatro dominios del lenguaje +1

- Listening
- Speaking
- Reading
- Writing
- Metalanguage (the capacity to think and talk about language and to understand the relationships between and within languages)
- Escuchar
- Hablar
- Leer
- Escribir
- Usar metalenguaje (la capacidad de pensar y hablar sobre el lenguaje y de comprender las relaciones entre y dentro de los lenguajes)



**escuchar**  
to listen



**hablar**  
to speak



**escribir**  
to write



**leer**  
to read



**usar metalenguaje**  
to make metalinguistic  
connections